

I  
**ANNEXE VI**  
**RAPPORT NARRATIF INTERMÉDIAIRE**

- Ce rapport doit être complété et signé par la personne de contact du coordonnateur.
- Les informations fournies ci-dessous doivent correspondre aux informations financières qui figurent dans le rapport financier.
- Complétez le rapport à l'aide d'une machine à écrire ou d'un ordinateur (*vous trouverez ce formulaire à l'adresse suivante: <indiquez l'adresse>*).
- Prenez l'espace nécessaire pour répondre aux questions.
- *Référez-vous aux conditions particulières de votre contrat de subvention et envoyez une copie du rapport à chacune des adresses indiquées.*
- L'administration contractante rejettera tout rapport incomplet ou mal rempli.
- La réponse à chaque question doit couvrir la période de référence indiquée au point 1.6.

*Table des matières*

*Liste des acronymes utilisés dans le rapport*

**1. Description**

---

- 1.1. Nom du coordonnateur du contrat de subvention:
- 1.2. Nom et fonction de la personne de contact:
- 1.3. Nom du/des bénéficiaire(s) et de l'entité/des entités affiliée(s) de l'action:
- 1.4. Intitulé de l'action:
- 1.5. Numéro du contrat:
- 1.6. Date de début et date de fin de la période de référence:
- 1.7. Pays ou région(s) cible(s):
- 1.8. Bénéficiaires finaux et/ou groupes cibles<sup>1</sup> (si différents) (y compris le nombre de femmes et d'hommes):
- 1.9. Pays dans lequel/lesquels les activités se déroulent (si différent(s) du point 1.7):

---

<sup>1</sup> Les «groupes cibles» sont les groupes/entités pour lequel(le)s le projet aura un effet direct et positif au niveau de son objectif, et les «bénéficiaires finaux» sont ceux qui bénéficieront du projet à long terme au niveau de la société ou d'un secteur dans son ensemble.

## 2. Évaluation de la mise en œuvre des activités de l'action et des résultats

---

### 2.1. Résumé de l'action

Donnez un aperçu global de la mise en œuvre de l'action pendant la période de référence (1/2 page max.).

En vous référant à la matrice de cadre logique à jour<sup>2</sup> (voir point 2.3 ci-dessous), décrivez et commentez la mesure dans laquelle l'effet ou les effets ont été obtenus, si pertinent à ce stade, ainsi que la probabilité que la ou les cibles finales liées à l'effet ou aux effets soient atteintes à la fin de l'action.

Expliquez brièvement si des modifications devraient être ou ont été apportées à la logique d'intervention et à la matrice de cadre logique, en les justifiant (l'explication complète devrait figurer dans la section 2.2 sous le point adéquat: effets, produits, activités). Commentez la probabilité que la ou les cibles finales liées à l'impact puissent être atteintes à l'avenir (précisez).

### 2.2. Résultats et activités

#### A. RÉSULTATS

*Le rapport narratif devrait reposer sur le système de suivi et d'évaluation mis en place sur la base de la matrice de cadre logique. Il doit donc traiter tous les indicateurs définis dans le cadre logique. Les rapports de suivi et/ou d'évaluation relatifs à l'exécution de l'action doivent être utilisés et mentionnés dans les rapports narratifs.*

Comment évaluez-vous les résultats obtenus jusqu'à présent? Faites part de vos observations sur l'exécution et sur l'obtention de produits, d'effets et d'impacts et indiquez si l'action a eu des résultats positifs ou négatifs non prévus.

Expliquez comment l'action a intégré les questions transversales telles que la promotion des droits de l'homme<sup>3</sup>, l'égalité entre les hommes et les femmes<sup>4</sup>, la démocratie, la bonne gouvernance, les droits de l'enfant et des peuples autochtones, la jeunesse, la viabilité environnementale<sup>5</sup> et la lutte contre le VIH/SIDA (en cas de forte prévalence dans le pays ou la région cible).

---

<sup>2</sup> La terminologie utilisée (produits, effet, indicateurs, etc.) est définie dans le modèle de matrice de cadre logique joint aux lignes directrices à l'intention des demandeurs (annexe e3d).

<sup>3</sup> Y compris ceux des personnes handicapées. Pour de plus amples informations, voir la note d'orientation sur la coopération au développement et la problématique du handicap, à l'adresse suivante: [https://ec.europa.eu/europeaid/sites/devco/files/guide-disability-inclusive-development-cooperation-2012\\_fr.pdf](https://ec.europa.eu/europeaid/sites/devco/files/guide-disability-inclusive-development-cooperation-2012_fr.pdf)

<sup>4</sup> Voir les orientations sur l'égalité entre les hommes et les femmes, à l'adresse suivante: [https://ec.europa.eu/europeaid/toolkit-mainstreaming-gender-equality-ec-development-cooperation\\_en](https://ec.europa.eu/europeaid/toolkit-mainstreaming-gender-equality-ec-development-cooperation_en)

<sup>5</sup> Voir les lignes directrices pour la prise en compte de l'environnement, à l'adresse suivante: [https://ec.europa.eu/europeaid/sectors/economic-growth/environment-and-green-economy/climate-change-and-environment\\_en](https://ec.europa.eu/europeaid/sectors/economic-growth/environment-and-green-economy/climate-change-and-environment_en)

<Numéro du contrat>  
<référence>

<Date de début et date de fin de la période de

En vous référant à la matrice de cadre logique (voir point 2.3 ci-dessous), commentez, pour chaque niveau de résultats (produit, effet, impact), la mesure dans laquelle tous les résultats ont été obtenus, sur la base de la valeur actuelle correspondante des indicateurs, ainsi que toutes les activités connexes exécutées pendant la période de référence.

- le degré d'exécution, sur la base du niveau de référence, de la cible et de la valeur actuelle des indicateurs correspondants, par référence aux hypothèses et aux risques définis dans le cadre logique;
- les activités couvertes et mises en œuvre. Les activités devraient être mises en relation avec le ou les produits correspondants grâce à une numérotation claire.

En cas de contre-performance, expliquez-en les raisons et indiquez les mesures correctives adoptées.

#### **Effet (E) - «<Intitulé de l'effet>»**

<commentez le niveau actuel des indicateurs associés à l'effet et expliquez les éventuels changements, principalement les contre-performances; renvoyez aux hypothèses du cadre logique>

#### **(s'il y a lieu) Effet intermédiaire 1 (Ei 1) - «<Intitulé de l'effet intermédiaire 1>»**

(...)

#### **Produit 1.1. (P. 1.1)**

(...)

<à la suite de l'appréciation des résultats ci-dessus, donnez plus de précisions sur tous les thèmes couverts/toutes les activités mises en œuvre> >

### **B. ACTIVITÉS**

#### **Activité 1.1.1.**

<décrivez tout problème – par ex. retard, annulation, report d'activité – qui est survenu et la façon dont il a été résolu> (s'il y a lieu)

<énumérez les risques qui auraient pu compromettre l'exécution de certaines activités et expliquez comment ils ont été gérés> (s'il y a lieu)

#### **Activité 1.1.2.**

<...>

### **2.3. Matrice de cadre logique à jour**

La matrice de cadre logique devrait évoluer au cours de la durée de vie de l'action (c'est-à-dire des projets): des lignes supplémentaires peuvent être ajoutées pour intégrer de nouvelles activités, des colonnes supplémentaires peuvent être utilisées pour mentionner des cibles intermédiaires (niveaux de référence) lorsqu'il y a lieu et les valeurs seront actualisées régulièrement dans la colonne prévue pour rendre compte des résultats obtenus (voir «Valeur actuelle»). Le terme «résultats» désigne les produits, les effets et l'impact de l'action.

Le cadre logique peut être révisé en tant que de besoin (dans le respect des dispositions du point 9.4 des conditions générales).

	<b>Chaîne de résultats</b>	<b>Indicateur</b>	<b>Niveau de référence (valeur et année de référence)</b>	<b>Cible (valeur et année de référence)</b>	<b>Valeur actuelle* (année de référence) (* à inclure dans les rapports intermédiaires et le rapport final)</b>	<b>Source et moyen de vérification</b>	<b>Hypothèses</b>
<b>Impact (objectif général)</b>	Le changement plus global, à long terme, auquel l'action contribue au niveau national, régional ou sectoriel, dans le contexte politique, social, économique et environnemental mondial, qui résulte des interventions de tous les acteurs et de toutes les parties prenantes concernés.	Variable quantitative et/ou qualitative qui permet de mesurer de manière simple et fiable si une action a produit le résultat attendu. À présenter, s'il y a lieu, ventilée par sexe, âge, zone urbaine/rurale, handicap, etc.	La valeur, avant l'intervention, du ou des indicateurs à l'aune duquel/desquels l'évolution peut être évaluée ou des comparaisons peuvent être effectuées. (idéalement, à tirer de la stratégie du partenaire)	La valeur finale visée du ou des indicateurs. (idéalement, à tirer de la stratégie du partenaire)	La dernière valeur disponible du ou des indicateurs au moment de l'établissement du rapport (* à mettre à jour dans les rapports intermédiaires et le rapport final)	Idéalement, à tirer de la stratégie du partenaire.	Sans objet
<b>Effet(s) [Objectif(s) spécifique(s)]</b>	Principal effet à moyen terme de l'intervention, portant essentiellement sur les changements de comportement et les changements institutionnels résultant de l'action (il est de bonne	(voir la définition ci-dessus)	La valeur, avant l'intervention, du ou des indicateurs à l'aune duquel/desquels l'évolution peut être évaluée ou des comparaisons peuvent être effectuées.	La valeur finale visée du ou des indicateurs.	(voir ci-dessus)	Sources d'informations et méthodes utilisées pour recueillir les données et faire rapport (qui, quand, à quelle fréquence, etc.).	Facteurs qui ne relèvent pas de la gestion du projet mais sont susceptibles d'avoir une incidence sur le lien entre l'impact et l'effet/les effets.

	<i>Chaîne de résultats</i>	<i>Indicateur</i>	<i>Niveau de référence (valeur et année de référence)</i>	<i>Cible (valeur et année de référence)</i>	<i>Valeur actuelle* (année de référence) (* à inclure dans les rapports intermédiaires et le rapport final)</i>	<i>Source et moyen de vérification</i>	<i>Hypothèses</i>
	<i>pratique de ne définir qu'un seul objectif spécifique; toutefois, pour les actions de grande ampleur, d'autres effets à court terme peuvent être inclus ici)</i>						
<i>Produits</i>	<i>Les produits directs/concrets (infrastructure, biens et services) issus de l'intervention. (*en principe, les produits devraient être mis en relation avec les résultats correspondants grâce à une numérotation claire)</i>	<i>(voir ci-dessus)</i>	<i>(voir ci-dessus)</i>	<i>(voir ci-dessus)</i>	<i>(voir ci-dessus)</i>	<i>(voir ci-dessus)</i>	<i>Facteurs qui ne relèvent pas de la gestion du projet mais sont susceptibles d'avoir une incidence sur le lien entre l'autre/les autres effet(s) et produits.</i>

#### 2.4. Matrice des activités

<p><i>Quelles sont les activités-clés à mettre en œuvre pour parvenir aux produits recherchés?</i></p> <p><i>(*en principe, les activités devraient être mises en relation avec le ou les produits correspondants grâce à une numérotation claire)</i></p>	<p><b>Moyens</b> <i>Quelles sont les ressources politiques, techniques, financières, humaines et matérielles nécessaires à la mise en œuvre de ces activités (personnel, équipements, fournitures, infrastructures opérationnelles, etc.)?</i></p> <p><b>Coûts</b> <i>Quels sont les coûts de l'action? Leur nature? (ventilation dans le budget de l'action)</i></p>	<p><b>Hypothèses</b> <i>Facteurs qui ne relèvent pas de la gestion du projet mais sont susceptibles d'avoir une incidence sur le lien entre les activités et les produits.</i></p>
--	---	--

### 2.5. Plan d'action à jour concernant les futures activités du projet<sup>6</sup>.

Année														
Activité	Semestre 1						Semestre 2						Organisme de mise en œuvre	
	Mois 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
<i>Exemple</i>	<i>exemple</i>													<i>Exemple</i>
Préparation Activité 1 (intitulé)														Bénéficiaire ou entité affiliée 1
Exécution Activité 1 (intitulé)														Bénéficiaire ou entité affiliée 1
Préparation Activité 2 (intitulé)														Bénéficiaire ou entité affiliée 2
Etc.														

### 3. Bénéficiaires/entités affiliées, stagiaires et autre coopération

- 3.1. Comment évaluez-vous les relations entre les bénéficiaires/entités affiliées du présent contrat de subvention (c.-à-d. ceux qui ont signé le mandat du coordonnateur ou la déclaration d'entité affiliée)? Veuillez fournir des informations spécifiques concernant chaque bénéficiaire/entité affiliée.
- 3.2. Comment évaluez-vous les relations entre votre organisation et les autorités publiques des pays où se déroule l'action? Comment ces relations ont-elles influé sur l'action?
- 3.3. S'il y a lieu, décrivez vos relations avec toute autre organisation intervenant dans la mise en œuvre de l'action:

<sup>6</sup> Ce plan couvrira la période financière comprise entre le rapport intermédiaire et le rapport suivant.

<Numéro du contrat  
référence>

<Date de début et date de fin de la période de

- Associé(s) (s'il y a lieu)
- Contractant(s) (s'il y a lieu)
- Bénéficiaires finaux et groupes cibles
- Autres tiers concernés (autres donateurs, autres agences gouvernementales ou unités gouvernementales locales, ONG, etc.).

3.4. S'il y a lieu, décrivez les liens et les synergies que vous avez développés avec d'autres actions.

3.5. Si votre organisation a déjà reçu des subventions de l'UE ayant comme objectif de renforcer le même groupe cible, dans quelle mesure cette action a-t-elle pu renforcer/compléter la(les) action(s) précédente(s)? (énumérez toutes les subventions de l'UE antérieures pertinentes).

3.6. S'il y a lieu, joignez, pour chaque stage ayant pris fin au cours de la période de référence, un rapport de stage élaboré par le stagiaire, décrivant le résultat du stage et l'évaluation des qualifications acquises par le stagiaire en vue de son futur emploi.

#### 4. Visibilité

---

Comment la visibilité de la contribution de l'UE est-elle assurée dans le cadre de l'action?

**La Commission européenne peut souhaiter faire connaître le résultat des actions. Voyez-vous une objection à ce que le présent rapport soit publié sur le site web d'EuropeAid? Dans l'affirmative, exposez vos objections ici.**

Nom de la personne de contact pour l'action:

.....

Signature: .....

Lieu: .....

Date prévue pour la remise du rapport: .....

Date d'envoi du rapport: .....